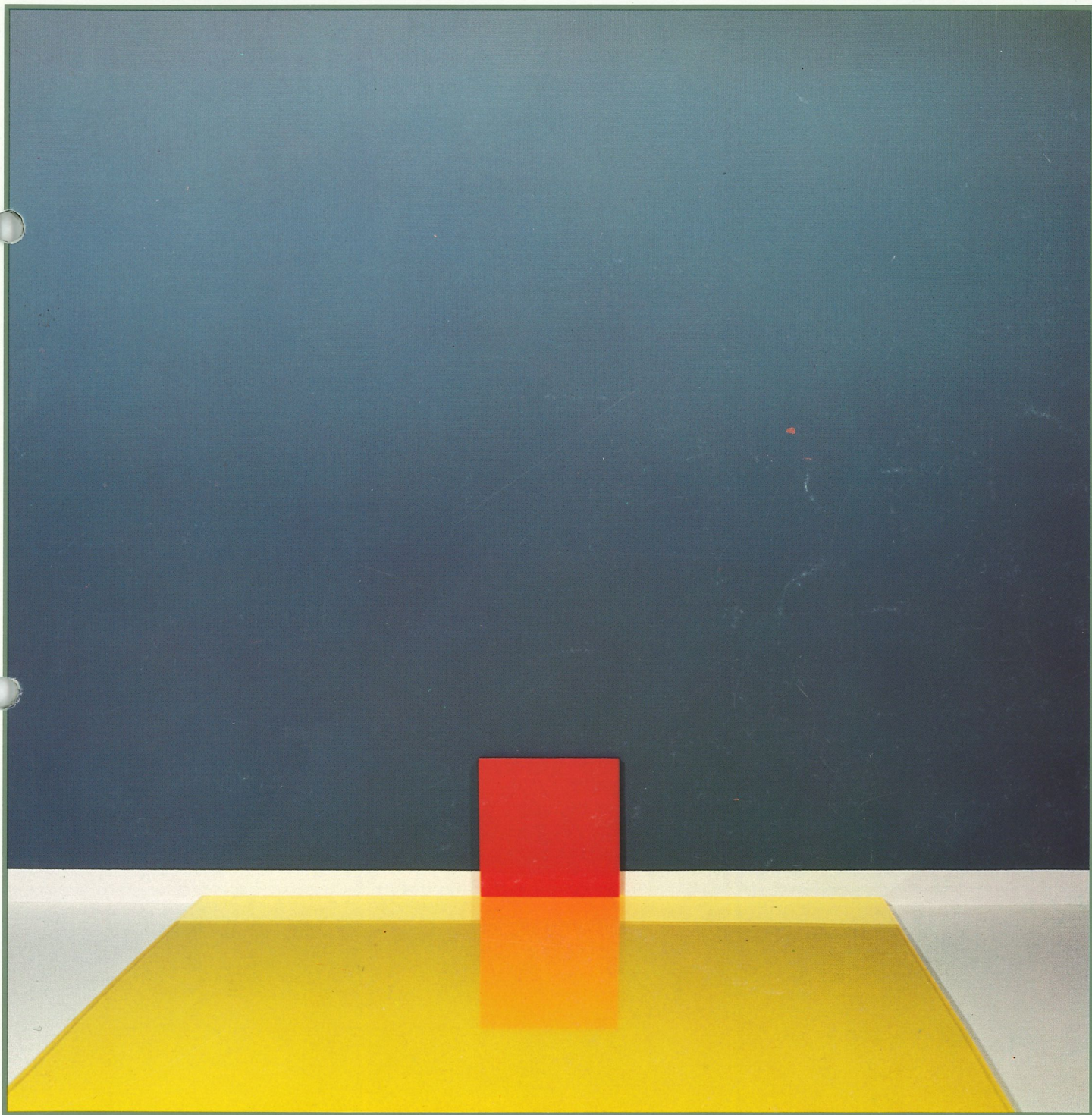


# DEGAUCHISSEUSES ABRICHTHOBELMASCHINEN



 **scm**

# LE GROUPE SCM: UNE TRADITION DE PROGRES

## SCM: UNE SOLIDE STRUCTURE INDUSTRIELLE

Le Groupe SCM est un des plus grands producteurs mondiaux de machines à bois.

Avec 25 usines et 40 ans d'expérience, le groupe représente aujourd'hui une réalité dynamique qui opère dans les secteurs suivants:

- Machines à bois
- Installations "Clés en mains"
- Fonderies
- Electronique
- Recherche appliquée
- Formation professionnelle

## SCM: UNE PRODUCTION DIVERSIFIEE ET COMPLETE DE MACHINES A BOIS

Dans des usines spécialisées par ligne de produit, le Groupe SCM construit une gamme complète de machines classiques pour la 2ème transformation du bois.

Le produit, depuis les machines classiques jusqu'aux systèmes flexibles est entièrement SCM: mécanique, dispositifs d'automation, cycles électroniques, intégration mécano-électronique. Toutes les machines sont conçues à l'aide d'un centre d'étude automatique sur ordinateur et produites avec des technologies d'usinage à contrôle électronique. Les machines SCM sont vendues dans le monde entier à travers succursales, concessionnaires et agents qui garantissent pourtant un service d'information et d'assistance précis et ponctuel.

## SCM: UN ENGAGEMENT CONSTANT DANS LA RECHERCHE

Le Groupe SCM emploie chaque année un quota considérable de son revenu en projets de recherches destinés à la réalisation de machines sûres, ergonomiques et caractérisées par des solutions innovatrices. Un laboratoire d'acoustique, l'un des plus modernes d'Europe a permis d'obtenir des résultats de grande importance dans l'abaissement de l'intensité du bruit des machines, tout en améliorant les performances.

A l'engagement pour la recherche se joint un engagement égal pour la formation professionnelle. Seule des usines de sa branche, SCM a institué un centre de formation qui a pour mission de former, par des cours spécialisés, des jeunes provenant du monde entier, et qui devront ensuite opérer dans les secteurs les plus divers de l'industrie du bois.



# SCM GRUPPE: TRADITION UND FORTSCHRITT

## SCM: EINE STABILE INDUSTRIELLE STRUKTUR

Die SCM-Gruppe ist einer der grössten Holzbearbeitungsmaschinen-Hersteller der Welt. Heute stellt die Gruppe mit 25 Betrieben und 40 Jahren Erfahrung eine dynamische Wirklichkeit dar, die auch in folgenden Bereichen vertreten ist:

- Betriebsanlagen "Turn Key"
- Giessereien
- Elektrosysteme
- Angewandte Forschung
- Berufsausbildung

## SCM: VOLLKOMMENE UND UNTERSCHIEDLICHE HOLZBEARBEITUNGS- MASCHINEN

Die SCM - Gruppe produziert eine komplette Linie der Sekundärholzverarbeitungsmaschinen in einzelnen spezialisierten Werken. Die Erzeugnisse, von Standardmaschinen bis zu flexiblen Bearbeitungssystemen, werden alle von SCM selbst hergestellt: Mechanik, Automatisierungsvorrichtungen, Verfahrenselektronik und Mechanik/Elektronik-Integration.

Alle SCM Maschinen werden in einem automatischen computergesteuerten Zeichenzentrum entworfen und nach numerischer Fertigungstechnologie hergestellt.

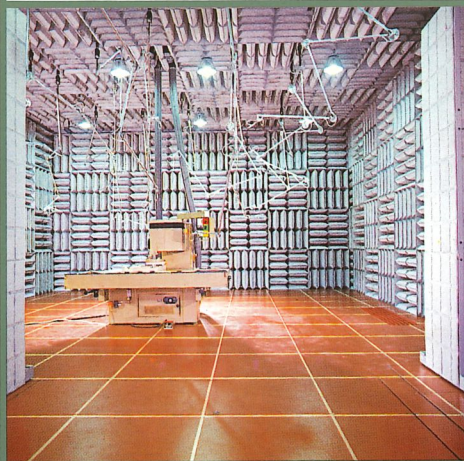
Die SCM-Maschinen sind in der ganzen Welt durch Filialen, Vertragshändler und Agenten vertreten, die überall einen präzisen und pünktlichen Beratungs- und Kundendienst garantieren.

## SCM: BESTÄNDIGER EINSATZ IN DER FORSCHUNG

Die SCM - Gruppe stellt jährlich beträchtliche finanzielle Mittel für Forschungszwecke zur Realisierung von sicheren und ergonomischen Maschinen mit technologischen Neuheiten zur Verfügung.

Eines der modernsten Lärmforschungslabors Europas hat grosse Resultate bei der Maschinenlärmminderung erzielt, ohne die Leistungen der Maschinen zu beeinträchtigen.

Der Einsatz der Forschung verbindet sich mit dem Einsatz der Berufsausbildung: SCM hat als einzige Firma des Holzsektors eine Berufsschule zur Spezialausbildung von jungen Menschen aus aller Welt, die später in den verschiedensten Sektoren der Holzindustrie eingesetzt werden zu können.

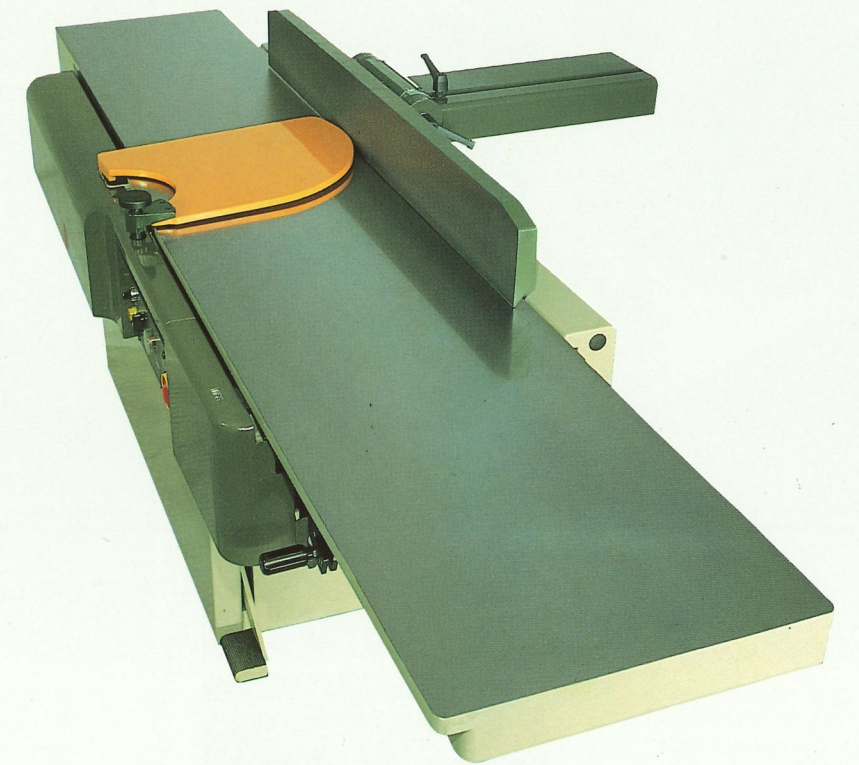


## DESIGN SCM: UN STYLE POUR L'ERGONOMIE

F 520

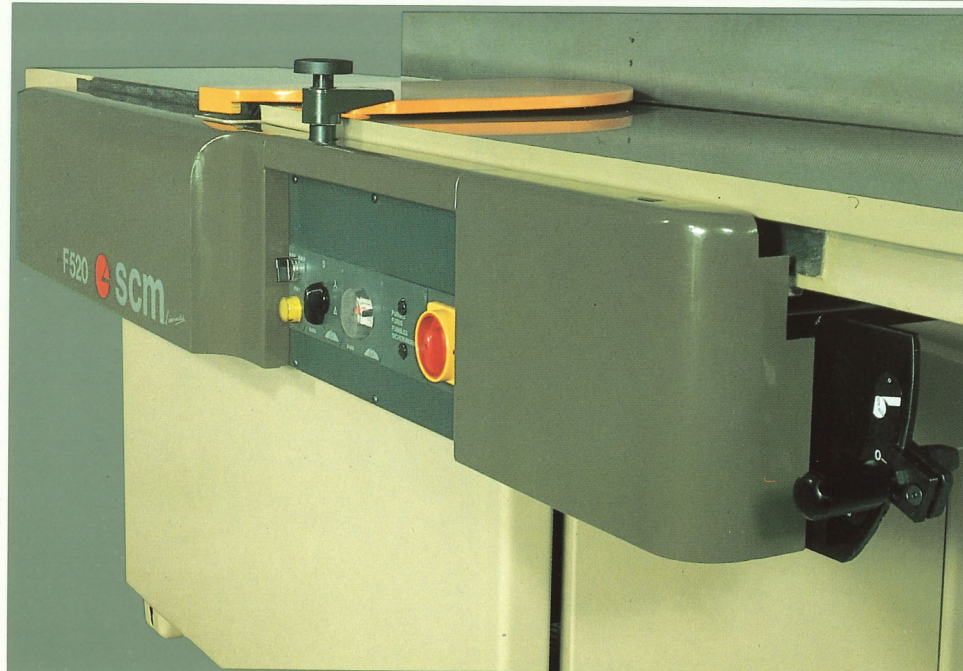


## DESIGN SCM: EIN ERGONOMISCHER STIL



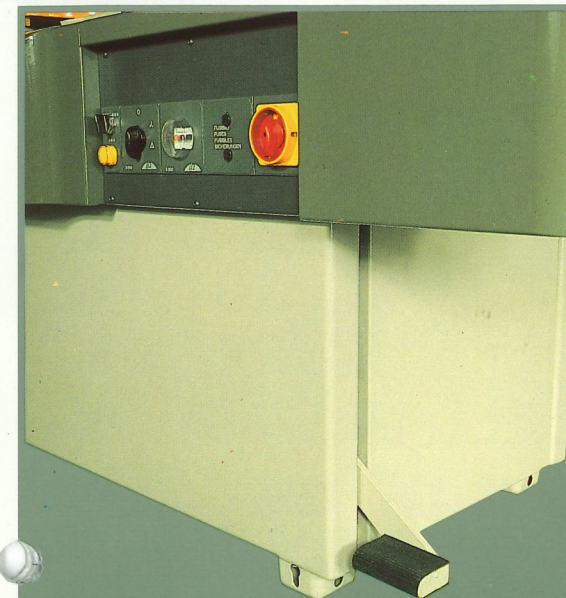
**FINITION DE QUALITE.** Un plan d'appui largement dimensionné permet l'utilisation de tables très longues (2960 mm) qui définissent les meilleures conditions pour un parfait dégauchissage de pièces très longues.

**HOCHWERTIGE FERTIGUNGSQUALITÄT.** Extrem lange Maschinentische (2960 mm) mit grossdimensioniertem Aufgabebisch (1780) ermöglichen eine Totalauflage des Werkstücks, wodurch die besten Voraussetzungen für eine perfekte Abrichtung sehr langer Werkstücke gegeben sind.



**LA FORME SUIV LA FONCTION.** Se distinguant par les formes arrondies des angles, et par le vert à deux tons du bâti, la nouvelle génération des dégauchisseuses bénéficie complètement des concepts du nouveau Design SCM: caractère fonctionnel et sécurité dans le rapport machine-utilisateur.

**FUNKTIONALITÄT FOLGT DEM DESIGN.** Erkennbar an den abgerundeten Eckflächen und dem bitonalen Grün des Maschinenständers, bringt das Abrichthobel-Maschinenprogramm die Projektkriterien des neuen SCM-Designs voll zum Ausdruck: Funktionalität und Sicherheit für den Maschinenführer im Umgang mit der Maschine.



**FACILITE D'EMPLOI ET SECURITE.** Toutes les commandes électriques sont centralisées et facilement accessibles de la position de l'utilisateur. En actionnant la pédale de commande de la table d'entrée, on obtient une mise au point rapide, pendant que l'utilisateur peut, en même temps, maintenir le contrôle de la pièce avec les deux mains.

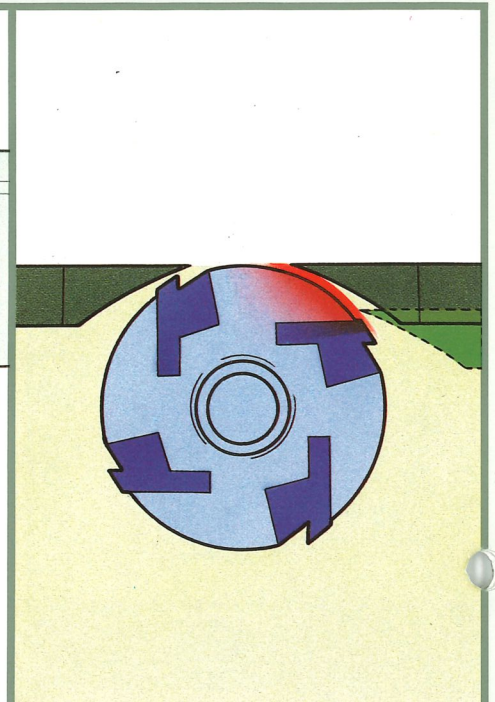
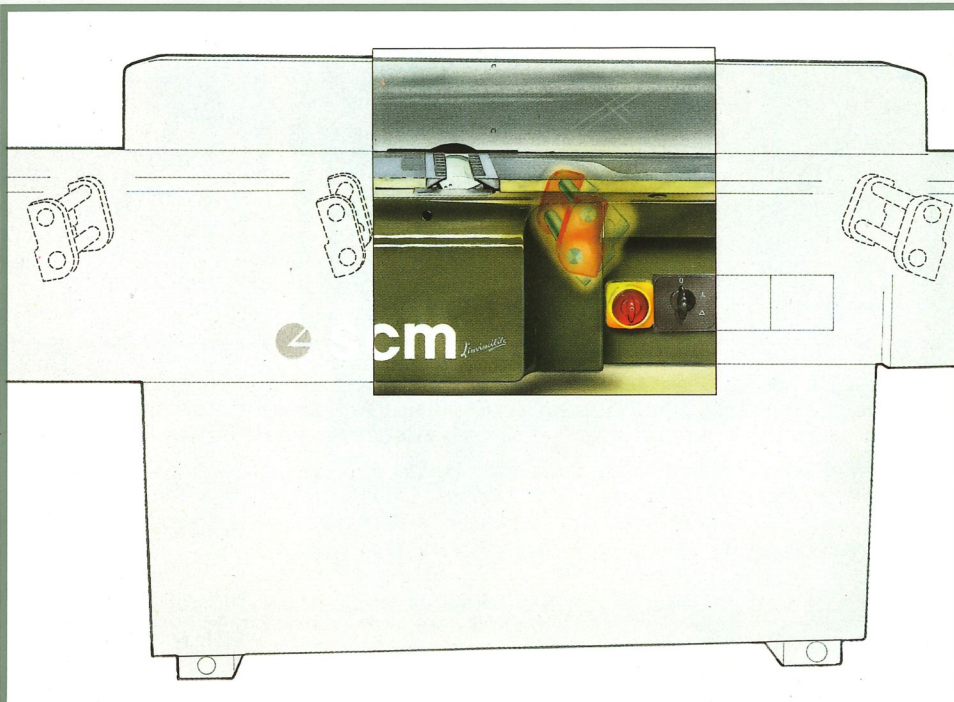
**MÜHELOSE UND SICHERE BEDIENUNG.** Die zentral angeordneten Bedienelemente sind in jeder Arbeitsposition leicht erreichbar. Durch Betätigung des Pedals (Aufgabebisch) wird eine schnelle und sichere Einstellung erreicht und dem Maschinenführer die Möglichkeit gegeben, das Werkstück mit beiden Händen unter Kontrolle zu halten.

# TECHNOLOGIE ET FIABILITE



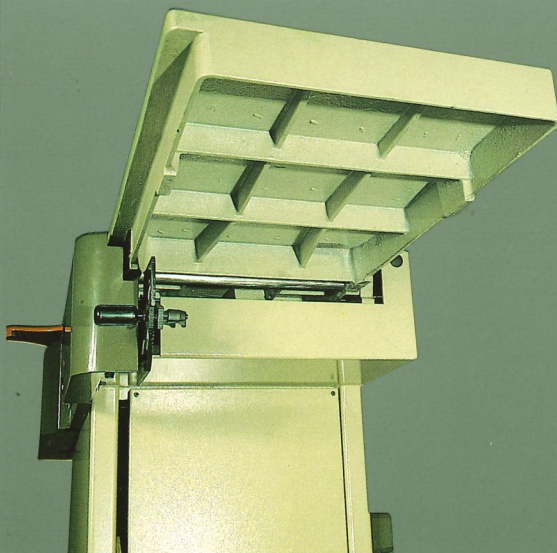
**LE BÂTI.** Il est constitué par une structure en acier mécano-soudé d'une extrême rigidité qui permet de maintenir une parfaite planéité des tables, même si la machine repose sur un sol à fortes irrégularités.

**MASCHINENSTÄNDER.** Die extrem steife Stahlkonstruktion garantiert perfekte Ebenheit der Arbeitstische, auch bei unebenen Bodenverhältnissen.



**LES TABLES.** Elles sont en fonte à structure nervurée avec système de déplacement à parallélogramme sur biellettes. Quelle que soit l'importance de la prise de bois, une distance constante entre table et arbre porte-outils est garantie, de même que le parallélisme des tables par rapport à ce même arbre porte-outils.

**MASCHINENTISCHE.** Die mehrfach versteifte Gusskonstruktion mit Parallelogramm-Verstellung garantiert für jede Spanabnahme den konstanten Abstand zwischen Tisch und Messerwelle, sowie Parallelität der Tische zur Messerwelle.

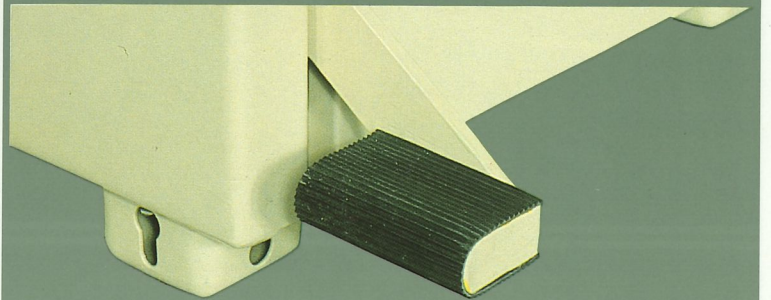
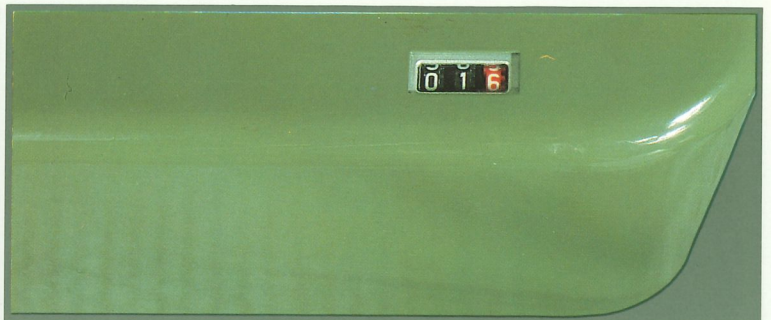


# TECHNOLOGIE UND ZUVERLÄSSIGKEIT



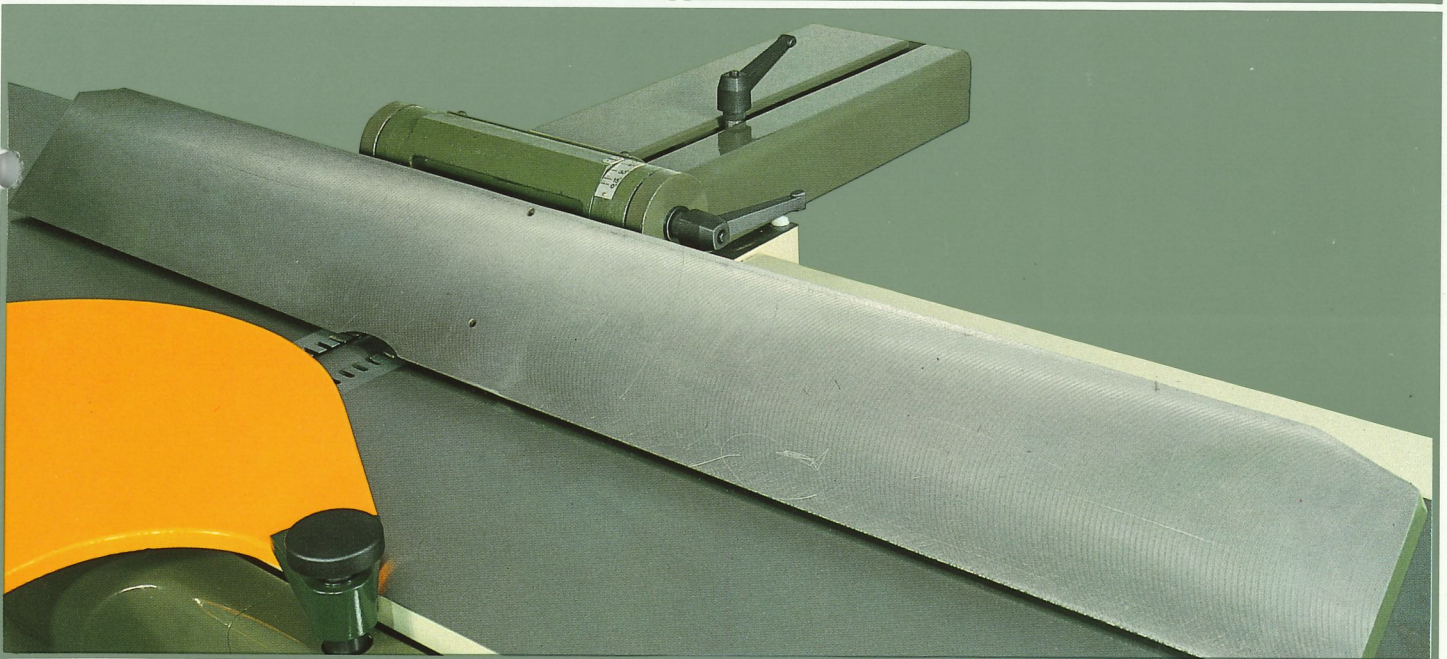
**CONCAVITE OU CONVEXITE DE LA PIECE.** Au moyen d'un levier et d'un index adéquat, on peut obtenir, si on le désire, une face convexe ou concave sur la pièce

**HOHL-UND SPITZ-FUGENREGULIERUNG.** Wahl der konkaven oder konvexen Bearbeitung der Werkstückoberfläche über einen Hebel mit entsprechender Anzeige.



**LA PEDALE ET LA LECTURE DE LA COTE.** Le réglage de la prise de bois s'effectue au moyen de la pédale hydraulique, la lecture digitale de la cote choisie est alors facilement contrôlable de la position de l'opérateur.

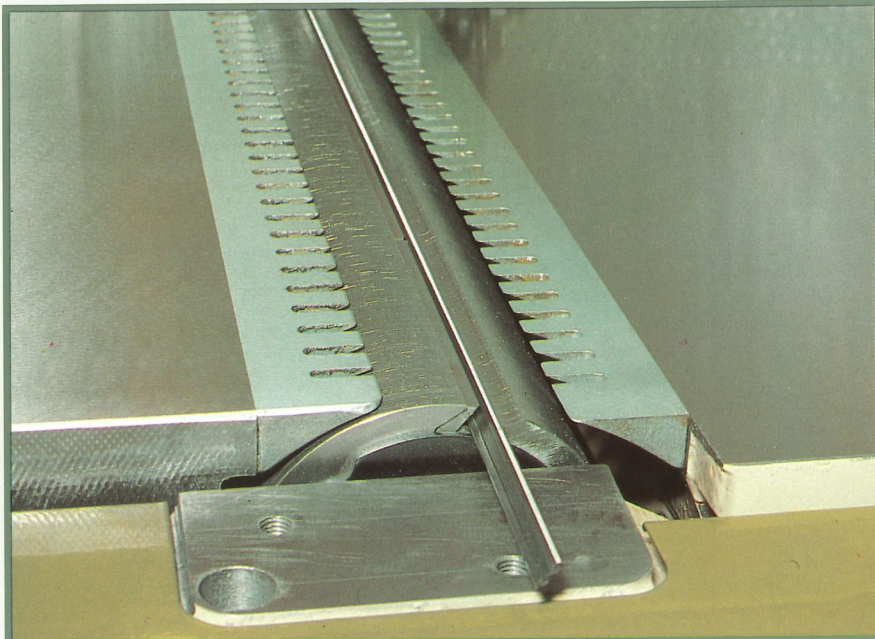
**PEDAL UND MIKROMETERANZEIGE.** Die Einstellung der Spanabnahme erfolgt über das hydraulische Pedal, das eingegebene Maß ist vom Arbeitsplatz aus auf der Anzeige unproblematisch abzulesen.



**LE GUIDE.** Sa structure est en fonte, avec un plan d'appui largement dimensionné (1500x175 mm). Il présente une excellente rigidité même dans des conditions de lourdes sollicitations, et aide effectivement le travail des pièces de grandes dimensions. L'inclinaison de 90° à 45° est facilement obtenue sur un index de la place de l'utilisateur.

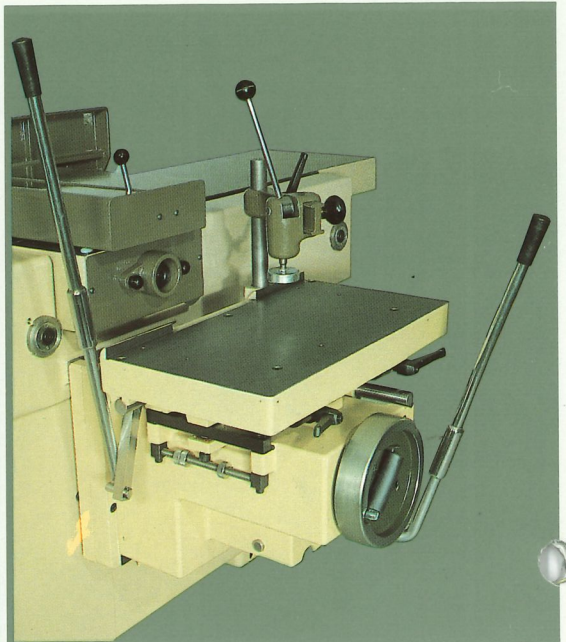
**ABRICHTANSCHLAG.** Die Gusskonstruktion mit grossdimensionierter Auflagefläche (1500x175 mm) garantiert auch bei Schwerbetrieb extreme Steifheit und winkelgenaue Bearbeitung überdimensionaler Werkstücke. Die Anschlag-Neigung von 90° bis 45° ist von der Bedienseite aus auf der Neigungsgradanzeige mühelos ablesbar.

# TECHNOLOGIE ET POLYVALENCE



**OUTILS "TERSA".** Il suffit de quelques secondes pour positionner avec précision les couteaux avec système d'autoblocage de type centrifuge.

**TERSA.** *Absolut präzise Messerpositionierung mit zentrifugaler automatischer Blockierung in Sekundenschnelle.*



**MORTAISEUSE.** De mise au point aisée et d'utilisation simple, elle est capable de grandes courses rapides ce qui lui permet d'exécuter tous les types de trous et de rainures.

**LANGLOCHBOHREINRICHTUNG.** *Die Langlochbohreinrichtung verfügt über einen großdimensionierten Tisch mit leichtgängigen Horizontal-, Vertikal-, und Querbewegungen, deren große Hubwege diese Einrichtung sehr vielseitig machen.*

# TECHNOLOGIE UND VIELSEITIGKEIT

F 410



## LA DEGAUCHISSEUSE F 410

Dans la ligne et avec les critères technologiques et ergonomiques adaptés par la SCM, ce modèle se distingue par son haut niveau de sécurité en cours de travail et sa fiabilité dans le temps.

Principales caractéristiques:

- Tables très longues et symétriques (table d'entrée de 1450 mm de longueur) permettant un dégauchissage précis même sur les pièces de grandes dimensions;
- Arbre diamètre 120 mm avec 4 couteaux;
- Mortaiseuse (en option) avec table de grandes dimensions et à déplacements extrêmement aisés;
- Guide inclinable avec butées à 45° et 90° avec indication de l'inclinaison lisible de la place de l'utilisateur.

## F 410

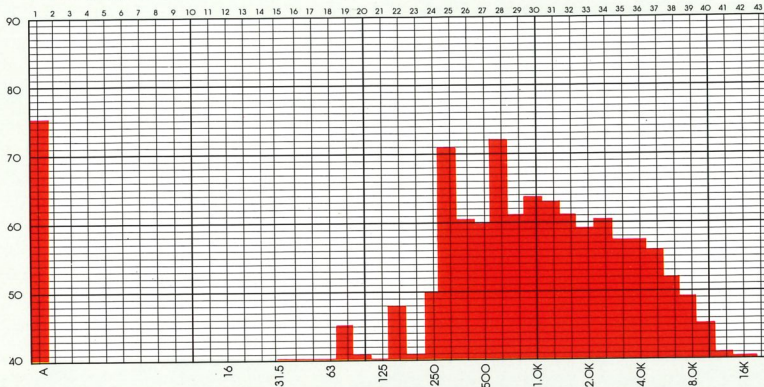
Dieses Modell entspricht den fortschrittlichen technologischen und ergonomischen Kriterien von SCM: höchste Sicherheit in Bearbeitungsphase, unbegrenzte Zuverlässigkeit.

Konstruktionsmerkmale:

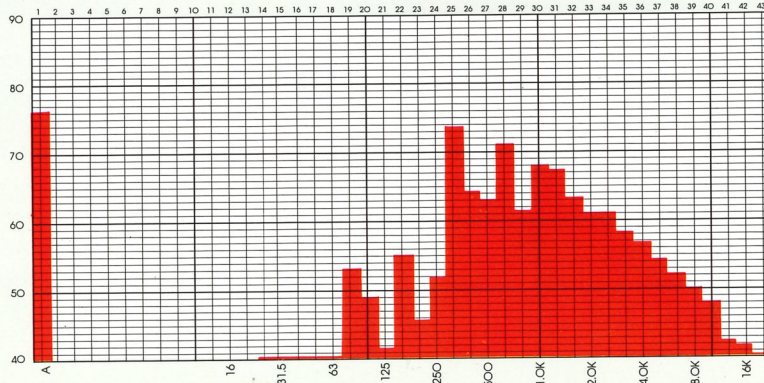
- Extrem lange, asymmetrische Arbeitstische (Aufgabertisch 1450 mm) für perfektes Abrichten auch grossdimensionierter Werkstücke;
- Viermesser-Hobelwelle mit Durchmesser 120 mm;
- Langlochbohrereinrichtung (auf Anfrage) mit grossdimensioniertem Auflagetisch und leichtgängigen Bewegungen;
- Abrichtanschlag mit Festanschlägen bei 45° und 90°, sowie von der Bedienseite aus ablesbare Neigungsgradanzeige.



F 410 NIVEAU DE BRUIT dB (A) 75 · F 410 GERÄUSCHPEGEL dB (A) 75



F 520 NIVEAU DE BRUIT dB (A) 76 · F 520 GERÄUSCHPEGEL dB (A) 76

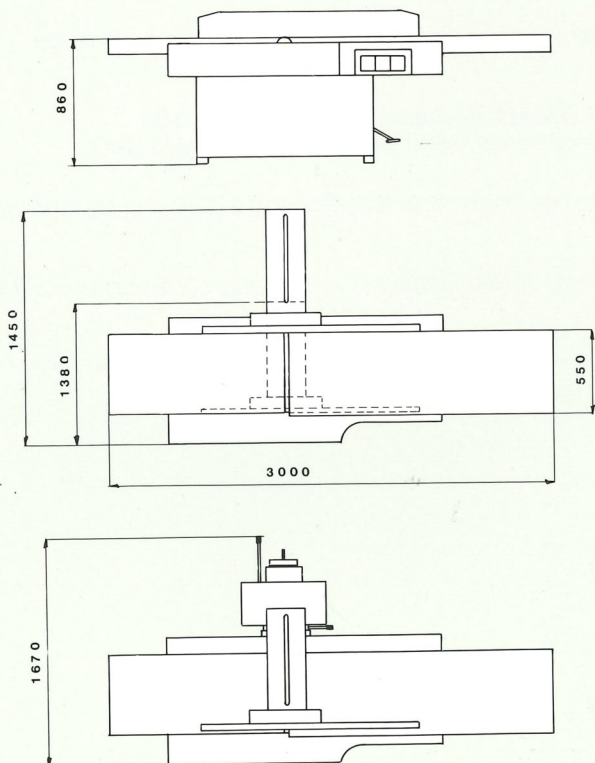


Etude sur graphique (A) du niveau sonore moyen sur la base de mesure selon la Norme DIN 45636/1650.  
Grafische Darstellung (A) des Mittelwertes des gemessenen Geräuschpegels II. DIN 45635/1650.

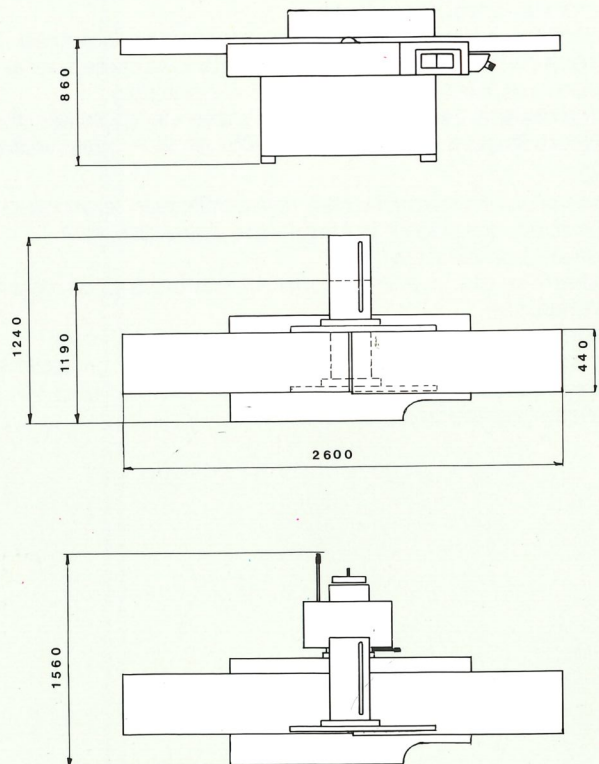
**BRUIT.** Du projet à la production, SCM consacre la majeure partie de ses efforts à l'abaissement du niveau de bruit de la machine. Pour ceci, on utilise les capacités d'un CONSORTIUM DE RECHERCHE sur le BRUIT (CSR) hautement spécialisé et de structures technologiques d'avant-garde dans le secteur.

**LÄRMFORSCHUNG.** Von Entwurf bis zur Produktion der Maschinen verfolgt SCM die Geräuschentwicklung mit besonderen Anstrengungen und dem Ziel, dem Geräuschpegel zu reduzieren. Zu diesem Zweck wurde ein Lärmforschungsverband (CSR) gegründet, dessen technologische Strukturen auf diesem Gebiet der Zeit weit voraus sind.

F 520



F 410



# DONNEES TECHNIQUES

## TECHNISCHE DATEN

		F 410	F 520
Largeur utile d'usinage	mm	410	520
Longueur totale des tables	mm	2600	2960
Longueur table avant	mm	1450	1780
Longueur table arrière	mm	1150	1180
Hauteur de la table d'usinage	mm	850	850
Vitesse de rotation de l'arbre	T/min	5000	5000
Diamètre de l'arbre (N. couteaux)	mm	120 (4)	120 (4)
Profondeur max. de butée	mm	20	20
Dimension du guide	mm	1100x175	1500x175
Inclinaison du guide jusqu'à		45°	45°
Puissance du moteur	kW (CV)	2,9 (4)	4 (5,5)
Poids net	Kg.	750	950
Poids avec caisse pour expédition maritime	Kg.	870	1100
Dimensions avec caisse pour expéd. maritime	mm	2650x850x1100	3060x970x1100
<b>OPTIONS PRINCIPALES</b>			
<b>Mortaiseuse:</b>			
Dimension de la table	mm	540x330	540x330
Course longitudinale	mm	200	200
Course transversale	mm	120	120
Course verticale	mm	125	125
Emballage pointes droites ø	mm	16	16
Arbre avec encoches pour fers au carbure		disponible	disponible
Arbre avec couteaux à perdre système "Tersa"		disponible	disponible
Guide dégauch. dimensions mm 1500x175		disponible	standard
Puissance max. qui peut être installée	kW (CV)	4 (5,5)	5,5 (7,5)

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. La SCM se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, les principales caractéristiques des machines demeurant inchangées. En outre, les parties jointes, comme les protections, les accessoires, etc. peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des pays auxquels les machines sont destinées.

		F 410	F 520
Nutzbare Arbeitsbreite	mm	410	520
Gesamttischlänge	mm	2600	2960
Aufgabentischlänge	mm	1450	1780
Abnahmetischlänge	mm	1150	1180
Arbeitsstischhöhe	mm	850	850
Hobelwelle Drehzahl	U/min	5000	5000
Spindeldurchmesser (Messeranzahl)	mm/Stck.	120 (4)	120 (4)
Grösste Falztiefe	mm	20	20
Abrichtanschlag Abmessungen	mm	1100x175	1500x175
Schrägstellung bis zu		45°	45°
Motorstärke	kW (PS)	2,9 (4)	4 (5,5)
Nettogewicht	Kg.	750	950
Gewicht bei seemässiger Verpackung	Kg.	870	1100
Abmessungen der seemässigen Verpackung	mm	2650x850x1100	3060x970x1100
<b>HAUPTSÄCHLICHES SONDERZUBEHÖR</b>			
<b>Langlochbohrereinrichtung:</b>			
Tischabmessungen	mm	540x330	540x330
Längslauf	mm	200	200
Querlauf	mm	120	120
Vertikalhub	mm	125	125
Bohraufnahme Rechtslauf ø	mm	16	16
Hobelwelle für WIDIA-Messer		lieferbar	lieferbar
TERSA-Messerwelle mit 4 Wendemessern		lieferbar	lieferbar
Abrichtanschlag mit Abmessungen 1500x175		lieferbar	Standard
Max. lieferbare Motorstärke	kW (PS)	4 (5,5)	5,5 (7,5)

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma SCM behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und organisatorischen Gründen, Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweiteren können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für die die Maschinen bestimmt sind.

DOMESTIC BUSINESS  
DOMESTIC DATA

SCM spa  
Via Casale, 384 · 47040 Villa Verucchio · Rimini · Italy  
Tel. 0541/677061-677272 · Telex 550142

